

N<sup>o</sup> 2079

Prot. n. Ref. 221

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1913

Data Fazenda Santa Albertina, 13-11-13

Requerimento

Interessado *Offosi Marino*

Assumpto pedindo restituição de  
passagens, de Buenos Ayres a Santos

*P. J. J. J.*  
1913  
29/11/13.

*O'Leary*

*Refficial*

Am. Moraes  
19-11-913

*Handwritten notes and signatures:*  
Fazenda Santa Albertina  
Secretario  
M. Moraes  
C. J. Moraes  
B. P. Moraes

Fazenda Santa Albertina 13 de Novembro  
de 1913. Estação de Rio das  
Pedras.

Excm.º Sr. "Doutor Secretario de Estado dos Negócios da Agricultura, Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

Yponi Marino, imigrante, chegou ao porto de Santos, no dia 17 de Outubro de 1913 pelo "Francesca" procedente do Porto de Buenos Aires, achando-se localizado, com sua familia, bandida de 37 annos, seus filhos Maria 15 annos, Olga 14, Fortunato 13, Ernesta 12, Justo 11, Carloto 7, Jolanda 7½, Domenico 5½, e Marino 4½, Arturo menor, na fazenda do Sr. C. Antonio de Paula Leite Filho, na Estação de Rio das Pedras, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respeitadamente, pelo presente, requerer digno-se V. Excia, de accordo com a lei, autorizar a restituição, ao suplicante, da importancia de 236,25 pezos, despendida com o seu transporte, conforme o Bilhete d'Embarco n.º 18.285-junto ao presente.

7. Aug. 2013

34 Yponi Marino



29/40  
Da ritirarsi all'imbarco.

STORIA DE ITALIA  
3  
AUSTRO-AMERICANA, TRIESTE

Filiali nel Rio de La Plata:

Austro-Americana, Soc. anón. de nav., Buenos-Ayres, San Martin, 470.  
Christopher sen Hnos: Rosario e Montevideo.

SCONTRINO

Biglietto d'Imbarco N. 18285

TERZA CLASSE

Vapore

partenza il

da BUENOS AIRES per

Mito

a favore di:

COGNOME E NOME	Età	Posti e Razioni
1. <i>Yponii Marina</i>	10	1
" <i>Leudide</i>	7	1
2. " <i>María</i>	15	1
" <i>Alga</i>	14	1
3. " <i>Fernando</i>	13	1
" <i>Ereusta</i>	12	1
4. " <i>Giusto</i>	11	1
5. " <i>Carletto</i>	9	1/2
" <i>Yolanda</i>	7	1/2
6. " <i>Domènico</i>	5	1/2
7. " <i>Morina</i>	4	1/4
8. " <i>Arturo mer</i>		
Totale		8 3/4

Nolo pagato a \$ carta 27. per posto,

totale \$ carta 236.25

(fecha)

9/10/1913

21

Agente in Buenos Ayres M. AGNESE

Calle Diaz Velez, 4124

SERVIZIO POSTALE E COMMERCIALE



LINEA DEL BRASILE

Agenti Rappresentanti al Brasile

Signori FIORITA & C.

N° 83

Biglietto di Chiamata in 3.<sup>a</sup> Classe

BUONO personale per il passaggio da Buenos Ayres a Santos sopra uno dei piroscafi della Società valevole per 6 mesi da oggi, a favore di *ei* Sig.

1	<i>Spioni Marino</i>	<i>40</i>
2	<i>" Candida</i>	<i>34</i>
3	<i>" Maria</i>	<i>18</i>
4	<i>" Fortunata</i>	<i>17</i>
5	<i>" Olga</i>	<i>15</i>
6	<i>" Giusto</i>	<i>13</i>
7	<i>" Ernesta</i>	<i>12</i>
8	<i>" Carlo</i>	<i>9</i>
9	<i>" Yolanda 7</i>	<i>" Mariucci 3</i>
10	<i>" Mesagiorino 5</i>	<i>" Arturo 1</i>

domiciliat in *Baradero - Buenos Ayres*

Importo de sudett passagg Fr. *675<sup>00</sup>*

Posti N° *nove* di 3.<sup>a</sup> Classe

São Paulo, *16* li *Outubro* 1913

Il presente dovrà consegnarsi in Buenos Ayres all'Agente per l'imbarco dei passeggeri nel porto di partenza, per essere cambiato col biglietto di passaggio.

GLI AGENTI

*[Handwritten signature]*

*Valid a proprio conto. 29.12.913. Fiorita*



## AVISO

Le persone chiamate, prima di partire dalla loro abituale residenza per recarsi a Buenos-Aires a prendere imbarco, devono chiedere a quella nostra agenzia le date di partenza dei nostri piroscafi da quel porto e se vi sono posti disponibili a loro favore.

### Condizioni alle quali sono rilasciati i Biglietti di Chiamata dalla Società

- 1 - I Biglietti di Chiamata sono personali, non cedibili e valevoli per 6 mesi dal giorno in cui sono stati rilasciati.
- 2 - I Biglietti di Chiamata possono essere annullati dietro richiesta del Chiamante. L' Agente ne informa l' Amministrazione e ne attende la conferma dell' annullamento.
- 3 - LA SOCIETA' sospende l' imbarco dei passeggeri il cui biglietto deve essere annullato. Se però il passeggero avesse eseguita o fosse per eseguire la propria partenza, il biglietto non potrà annullarsi.
- 4 - LA SOCIETA' si riserva il diritto di sospendere l' imbarco di passeggeri provenienti da località determinate per evitare misure contumaciali od altri pregiudizi ai propri piroscafi.
- 5 - Il passeggero chiamato dovrà provvedersi del passaporto o degli altri documenti richiesti dalle autorità del luogo di partenza.
- 6 - I ragazzi lattanti fino all' età meno di un anno sono ammessi a bordo gratuitamente, quelli che avendo compiuto un anno non hanno ancora raggiunto i 5 pagano 1/4 di posto, quelli tra i 5 e i 10 pagano 1/2 posto. Avendo compiuti i 10 anni pagano un posto intero. I passeggeri chiamati che, all' atto dell' imbarco fossero riconosciuti di un' età superiore a quella indicata dal biglietto di chiamata, dovranno pagare la differenza di prezzo per ottenere l' imbarco.
- 7 - Ogni passeggero ha diritto al trasporto gratuito del suo *bagaglio* in ragione di  $3/10$  di metro cubo per ogni posto di Terza Classe. L' eccedenza dei bagagli oltre il limite indicato, è tassata in ragione di Lit. 10 per ogni  $1/10$  di metro cubo.
- 8 - LA SOCIETA' non risponde verso i passeggeri per le misure sanitarie alle quali fosse assoggettato al suo arrivo. In caso di quarantena le spese di alloggio e vitto sono a carico del passeggero. Se la quarantena è scontata a bordo, il passeggero, deve pagare al Comandante il vitto e alloggio in ragione de L. it. **1,50** ogni giornata di Terza Classe.
- 9 - Il Biglietto di Chiamata è cambiato all'atto dell' imbarco col biglietto di passaggio ed il passeggero chiamato deve uniformarsi alle condizioni generali alle quali sono rilasciati i passaggi della Società.
- 10 - I passeggeri possessori di biglietti di CHIAMATA devono avvisare l' Agente della stessa nel porto del loro imbarco almeno 15 giorni prima della partenza, colla quale intendono eseguire il viaggio.

## AVVISO

«Le persone chiamate, prima di partire dalla loro abituale residenza per recarsi a Buenos Ayres a prendere imbarco, devono chiedere a quella nostra Agenzia le date di partenza dei nostri piroscafi da quel porto e se vi sono posti disponibili a loro favore.»

O abaixo assignado, proprietario da Fazenda Santa Albertina, neste Municipio de Rio das Pedras - Commarca de Piracicaba.

Attesto que Ypponi Marino, e sua familia, composta do casal e dez filhos se acham localizados em m.<sup>a</sup> fazenda como Colonos, tratando de lavoura cafeeira; attesto mais que esta e' a primeira vez que veem em ao Brazil.

Rio das Pedras 12 de Novembro de 1913.



Antonio de Paula Leite Filho

Recubres vinda deiros a letra e firma supra e guardou fe. seu testemunho. P. de vinda de Rio das Pedras 12 de Novembro de 1913  
Ozorio Martins - Tabelião por lei

P. q. 500  
Ozorio Martins



Pedro Torello, 3.º Juiz de Paz  
em exercicio nesta cidade  
de Rio das Pedras, Comarca  
de Piracicaba do Estado de  
São Paulo.

Attesto sob a fé do meu  
cargo em compromisso prestado  
de que Offone Marino, e sua  
família, se achão localizados  
na fazenda Santa Albertina,  
de propriedade do Coronel  
Antonio de Paula Leite Filho,  
neste municipio, como colto-  
ros em lavaura cafeeiras, na  
referida fazenda.

Rio das Pedras 12 Novembro 1913

Pedro Torello



Rescreves verdadeira a  
letra e fôrma supra; ou  
que não se.

Em testemunho da verdade  
Rio das Pedras 13 de novembro de 1913  
Gorio Martins - Tabelião publico

P. g. 500 -  
Gorio Martins



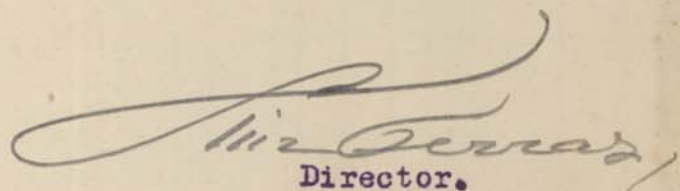


N. 933...

IPPONI MARINO, expontaneo, italiano, agricul-  
tor, de 40 annos, sua mulher, Candida, de 37, seus filhos, Maria, de 15,  
Olga, de 14, Fortunato, de 13, Ernesta, de 12, Giusto, de 11, Carletto, de  
9, Iolanda, de 7, Domenico, de 5, Marina, de 4 e Arturo, de 1 anno de  
idade, procedentes de Buenos Ayres, vieram pelo vapor "Francesca",  
entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 17 de  
Outubro do corrente anno, e seguiram para a fazenda do Snr. Antonio  
Paula Leite Filho, em Rio das Pedras, contractados de accordo com  
a chamada n.2.724 e recibo n.32.759.

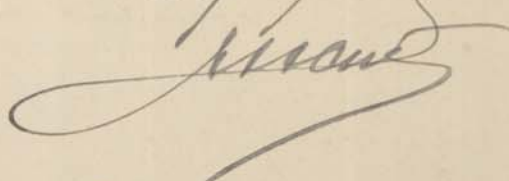
Estando os documentos em regra e a localisa-  
ção de accordo com o regulamento em vigor, -parece que o presente  
requerimento poderá ser deferido, restituindo-se a importancia de  
236 pezos e 25 cent., conforme documento de fls. 2.

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 29 de Dezembro de 1913.

  
Director.

*Condição se*

*29/12/913*



*George Guina n. 61,*  
*em 29/12/1913*